

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Trzeba bowiem i stronnictwa wśród was być aby wypróbowani widoczni staliby się wśród was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo i muszą być wśród was różne stronnictwa,* aby ci, którzy są wypróbowani, stali się wśród was widoczni.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Trzeba bowiem i stronnictwa w was być*, aby [i] wypróbowani widocznymi stali się** w was. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Trzeba bowiem i stronnictwa wśród was być aby wypróbowani widoczni staliby się wśród was

¹⁾ <x>690 2:19</x>

²⁾ <x>240 17:5</x>; <x>660 2:5-6</x>

³⁾ "stronnictwa w was być" - w oryginale accusativus cum infinitivo zależne od "Trzeba". Składniej: "Trzeba bowiem, żeby i stronnictwa w was były".

⁴⁾ W oryginale coniunctivus aoristi medii ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.